

年度慶典，全城VIVA!
愛 · 和平 · 文化共融

UMA CELEBRAÇÃO ANUAL PARA
TODA A CIDADE - VIVA!
AMOR, PAZ E INTEGRAÇÃO CULTURAL

AN ANNUAL CELEBRATION FOR THE
ENTIRE CITY - VIVA!
LOVE, PEACE AND CULTURAL INTEGRATION

《澳門拉丁城區幻彩大巡遊》自2011年舉辦以來贏盡口碑，今年再接再厲，更會衝出地球，帶領大家展開一段驚險的奇幻旅程！

VIVA仔將引領來自海內外的精英，以大三巴為起點，穿梭澳門大街小巷，載歌載舞。沿途特設拉丁彩臉天際繪，為大家繪上精心創作的絢爛彩妝，攜手踏上奇幻之旅，釋放人類中所蘊藏的愛、和平、以及文化共融力量，發送VIVA仔蘊藏的正能量至宇宙彼端。

O "Desfile por Macau, Cidade Latina" tem sido aclamado desde a sua primeira edição em 2011. Este ano, o evento levará todos os participantes numa deslumbrante e emocionante viagem interestelar!

O VIVA irá, a partir das Ruínas de S. Paulo, conduzir artistas locais e de várias partes do mundo que irão dançar e cantar por ruas e calçadas de Macau. No caminho, esta viagem maravilhosa de fantasia será animada por coloridas Pinturas Faciais Latinas, propagando o harmonioso conceito de "Amor, Paz e Integração Cultural".

The 'Parade through Macao, Latin City' has been highly acclaimed since its launch in 2011. This year, the event will take all the participants in a wonderful and thrilling interstellar journey!

The Ruins of St. Paul's are the starting point of the Parade where VIVA will pave the way for local and foreign performers from various corners of the world to dance and sing their way through streets and lanes of Macao. On the way, this wonderful journey of fantasy will be animated by Latin Face Painting, disseminating the harmonious concept of "love, peace and cultural integration."



多個社區設有大屏幕現場直播

TRANSMISSÃO EM DIRECTO EM ECRÃS AO AR LIVRE NOS SEGUINTE LOCALS:

LIVE BROADCAST ON OUTDOOR SCREENS AT THE FOLLOWING LOCATIONS:

	議事亭前地 Largo do Senado Senado Square
	三盞燈圓形地 Rotunda Carlos da Maia
14/12 16:00-19:30	黑沙環公園 Jardim da Areia Preta Areia Preta Garden
	高園街 Rua de D. Belchior Carneiro



大巡遊活動電視播出頻道及時間

TRANSMISSÃO TELEVISIVA NOS SEGUINTE CANAIS:

TV BROADCAST IN THE FOLLOWING CHANNELS:

14/12 16:00-19:00	澳視澳門 (現場直播) TDM (Teledifusão de Macau - Canal chinês (Transmissão em directo) TDM Chinese channel (live broadcast)
14/12 16:00-19:30	澳視高清 (現場直播) TDM HD (Transmissão em directo) TDM HD (live broadcast)
12/12 19:30-20:00	香港無線電視翡翠台《東張西望》 "Scoop" (TVB)
20/12 15:30-16:00	香港無線電視翡翠台大巡遊特備節目 Especial Desfile (TVB) Parade Special Programme (TVB)



周邊活動

EVENTOS CONEXOS

RELATED EVENTS

除了在大巡遊當天感受熱烈氣氛外，還歡迎參與一系列的周邊活動，包括攝影比賽、Facebook有獎活動和其他創意活動等。欲知更多詳情，請緊貼我們的Facebook專頁及網站。

Todos os cidadãos são convidados a participar numa série de actividades conexas, como um concurso de fotografia e um sorteio no Facebook, entre outras. Para mais informações, é favor aceder às páginas seguintes:

All citizens are invited to take part in a series of related events, including a photography contest and a Facebook lucky draw, among others. For detailed information, please visit the following pages:

www.icm.gov.mo/macaoparade
www.facebook.com/macaoparade
www.weibo.com/paradethroughmacao



溫馨提示

OBS

REMARKS

大三巴及塔石廣場各出入口分別於12月14日13:00及16:00實施人流管制措施。大巡遊路線當日將實施封路安排，市民可選擇步行或乘搭公共交通工具共襄盛事。另外，大巡遊路段及附近之街道將於活動前後有臨時搭建及拆卸工程，期間所產生之聲音及出入之影響，若對公眾造成不便，敬請原諒。

Será implementado um mecanismo de controlo de entrada e saída de espectadores nas Ruínas de S. Paulo e na Praça do Tap Seac, no dia 14 de Dezembro de 2014, pelas 13:00 e pelas 16:00 horas, respectivamente. As ruas que se encontram na rota do Desfile serão temporariamente encerradas ao trânsito no dia do evento. O público pode deslocar-se a pé ou utilizar os transportes públicos para os locais do Desfile. Além disso, serão realizados trabalhos temporários de construção e desmontagem de instalações e equipamentos do Desfile nos locais à volta da Rota e das ruas adjacentes antes e depois do Desfile. Pedimos desculpas por qualquer ruído e inconveniente causados no acesso aos locais mencionados.

Crowd entry and exit control mechanisms will be implemented at the entrance and exit areas at the Ruins of St. Paul's and Tap Seac Square, on 14 December 2014 at 1:00pm and 4:00pm, respectively. Streets on the Parade route will be temporarily closed to traffic on the day of the Parade. The public can walk to the Parade venues on foot or use public transportation. Moreover, temporary installation and removal works of Parade facilities and equipments will be implemented on the Parade Route and on the streets nearby before and after the Parade. We apologize for any noise and inconvenience caused in accessing certain locations.

主辦單位

Organização

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

www.icm.gov.mo

協辦單位

Co-organizadores



VIVA大使支援單位

Unidades de Apoio aos Embaixadores de VIVA

VIVA Ambassadors Supporters

中國銀行

澳門交通事務局

澳門旅遊局

澳門文化遺產局

澳門文化遺產局

鳴謝單位

Agradecimentos

澳門旅遊局聯合總會
União Civil das Associações
dos Mestres de Macau
三巴門社區互助會
Associação de Mestres Acaúli
dos Mestres de São Paí Man
尖嘴樓社區互助會
Associação dos Mestres
de São Paí Chok

指定直播機構

Transmissão Televisiva ao Vivo

Live TV broadcast

全力支持

Com o apoio total de

Fully supported by

AIRMACAU 澳門航空



14/12/2014

澳門拉丁城區幻彩

大巡遊

慶祝澳門回歸祖國十五周年



DESFILE POR MACAU CIDADE LATINA

CELEBRAÇÃO DO 15.º ANIVERSÁRIO DA TRANSFERÊNCIA DA ADMINISTRAÇÃO DE MACAU PARA A CHINA

PARADE THROUGH MACAO LATIN CITY

CELEBRATION OF THE 15TH ANNIVERSARY OF MACAO'S HANDOVER TO CHINA

16:00

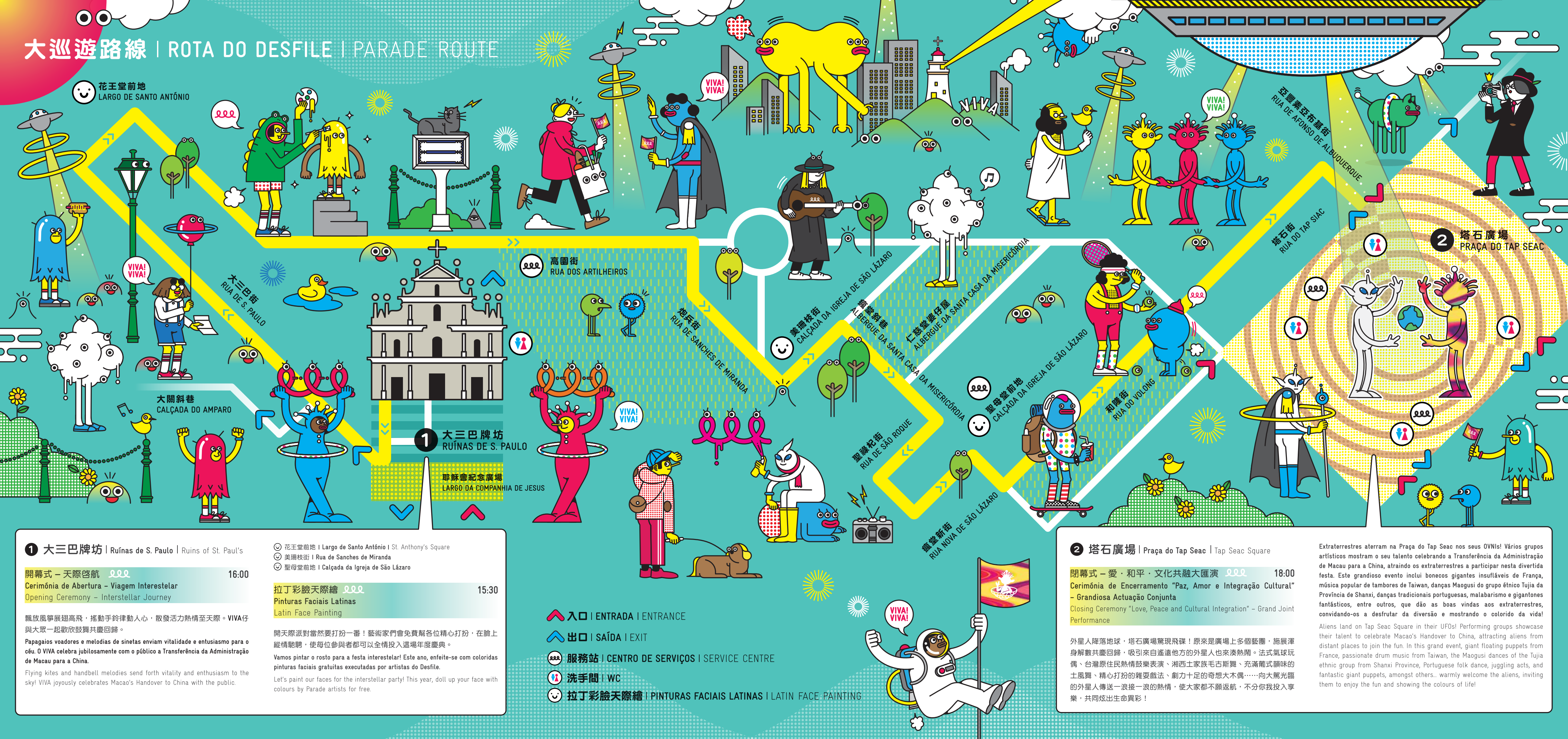
lll

世界遺產

澳門文化遺產

PATRIMÓNIO CULTURAL DE MACAU

大巡遊路線 | ROTA DO DESFILE | PARADE ROUTE



1 大三巴牌坊 | Ruínas de S. Paulo | Ruins of St. Paul's

開幕式 – 天際啟航 16:00
Cerimónia de Abertura – Viagem Interestelar
Opening Ceremony – Interstellar Journey

飄放風箏展翅高飛，搖動手鈴律動人心，散發活力熱情至天際。VIVA仔與大眾一起歡欣鼓舞共慶回歸。

Papagaios voadores e melodias de sinetas enviam vitalidade e entusiasmo para o céu. O VIVA celebra jubilosamente com o público a Transferência da Administração de Macau para a China.

Flying kites and handbell melodies send forth vitality and enthusiasm to the sky! VIVA joyously celebrates Macao's Handover to China with the public.

- 花王堂前地 | Largo de Santo António | St. Anthony's Square
- 美珊枝街 | Rua de Sanches de Miranda
- 聖母堂前地 | Calçada da Igreja de São Lázaro

拉丁彩臉天際繪 15:30
Pinturas Faciais Latinas
Latin Face Painting

開天際派對當然要打扮一番！藝術家們會免費幫各位精心打扮，在臉上縱情馳騁，使每位參與者都可以全情投入這場年度慶典。

Vamos pintar o rosto para a festa interestelar! Este ano, enfeite-se com coloridas pinturas faciais gratuitas executadas por artistas do Desfile.

Let's paint our faces for the interstellar party! This year, doll up your face with colours by Parade artists for free.

入口 | ENTRADA | ENTRANCE

出口 | SAÍDA | EXIT

服務站 | CENTRO DE SERVIÇOS | SERVICE CENTRE

洗手間 | WC

拉丁彩臉天際繪 | PINTURAS FACIAIS LATINAS | LATIN FACE PAINTING

2 塔石廣場 | Praça do Tap Seac | Tap Seac Square

閉幕式 – 愛 · 和平 · 文化共融大匯演 18:00
Cerimónia de Encerramento "Paz, Amor e Integração Cultural"
– Grandiosa Actuação Conjunta
Closing Ceremony "Love, Peace and Cultural Integration" – Grand Joint Performance

外星人降地球，塔石廣場驚現飛碟！原來是廣場上多個藝團，施展渾身解數共慶回歸，吸引來自遙遠他方的外星人也來湊熱鬧。法式氣球玩偶、台灣原住民熱情鼓樂表演、湘西土家族毛古斯舞、充滿葡式韻味的土風舞、精心打扮的雜耍戲法、劇力十足的奇想大木偶……向大駕光臨的外星人傳送一浪接一浪的熱情，使大家都不願返航，不分你我投入享樂，共同炫出生命異彩！

Extraterrestres aterram na Praça do Tap Seac nos seus OVNs! Vários grupos artísticos mostram o seu talento celebrando a Transferência da Administração de Macau para a China, atraindo os extraterrestres a participar nesta divertida festa. Este grandioso evento inclui bonecos gigantes insufláveis de França, música popular de tambores de Taiwan, danças Maogusi do grupo étnico Tujia da Província de Shanxi, danças tradicionais portuguesas, malabarismo e gigantes fantásticos, entre outros, que dão as boas vindas aos extraterrestres, convidando-os a desfrutar da diversão e mostrando o colorido da vida!

Aliens land on Tap Seac Square in their UFOs! Performing groups showcase their talent to celebrate Macao's Handover to China, attracting aliens from distant places to join the fun. In this grand event, giant floating puppets from France, passionate drum music from Taiwan, the Maogusi dances of the Tujia ethnic group from Shanxi Province, Portuguese folk dance, juggling acts, and fantastic giant puppets, amongst others... warmly welcome the aliens, inviting them to enjoy the fun and showing the colours of life!